



2) Szulavézi-szigeti írás

11 pont

Alább a Szulavézi-sziget egyik nyelvén találsz tizennyolc szót latin betűkkel írva¹, mellettük átírásukat egy helyi írással, illetve magyar fordításukat. Figyeld meg az írás sajátosságait!

anaʔ	ᠠᠨᠠᠭ	gyermek
baine	ᠪᠠᠢᠨᠡ	feleség
daʊŋ	ᠳᠠᠤᠨ	lap
garaŋkaŋ	ᠭᠠᠷᠠᠨᠭᠠᠨ	óriáspók
gəmməʔ	ᠭᠡᠮᠮᠡ	haj
makkədaa	ᠮᠠᠭᠠᠨᠠᠳᠠ	beszélni
makkokko	ᠮᠠᠭᠠᠨᠠᠳᠠ	harapni
makunrai	ᠮᠠᠭᠠᠨᠠᠳᠠ	nő
malampe	ᠮᠠᠭᠠᠨᠠᠳᠠ	hosszú
manre	ᠮᠠᠨᠷᠡ	enni
maŋaleale	ᠮᠠᠨᠠᠯᠠᠯᠠ	ásítani
marenkaliŋa	ᠮᠠᠨᠠᠯᠠᠯᠠ	hallani
maʔdempəʔ	ᠮᠠᠳᠡᠮᠡᠮᠡ	játszani, lőni
maʔgajaŋ	ᠮᠠᠭᠠᠭᠠᠨ	fűrni
maʔjama	ᠮᠠᠭᠠᠮᠠ	dolgozni
monri	ᠮᠠᠨᠷᠢ	háttér
pabbiŋəŋ	ᠫᠠᠪᠪᠢᠨᠡᠨ	tető
timpaʔ	ᠲᠢᠮᠫᠠᠭ	kinyit, felfedez

Három különleges karakter, amelyre szükséged lehet. Innen kimásolhatod őket a feladatok megoldásához: ᠨ, ᠭ, ᠠ.

¹ A ᠨ és a ᠭ mássalhangzók, az ᠠ pedig magánhangzó.



1. feladat: Add meg a $\hat{\text{a}}$ '-ban/ben' jelentésű rag nyelvtani szerepét betöltő előjárószo fonetikus átírását. Több lehetséges átírás esetén írd le mindet, és indokold meg, miért nem egyértelmű.

2. feladat: Válaszd ki a következő latin betűs szavak helyes átírását! Párosítsd a betűkhöz a kis római számokat! *Figyelem:* szavanként csak egy helyes átírás létezik.

- | | | | | | |
|------|--------------------------------|-------|--------------------------------|------|-------------------------------------|
| i. | $\text{ʒ} \sim \sim$ | v. | $\text{'} \sim \text{'}$ | ix. | $\text{ʒ} \sim$ |
| ii. | $\text{ʒ} \sim \sim \sim \sim$ | vi. | $\text{ʒ} \sim \sim \text{'}$ | x. | $\text{ʒ} \sim \sim \sim \sim \sim$ |
| iii. | $\text{ʒ} \sim \sim \sim$ | vii. | $\text{ʒ} \sim \sim \sim$ | xi. | $\text{ʒ} \sim \sim$ |
| iv. | $\text{ʒ} \sim \sim$ | viii. | $\text{ʒ} \sim \sim \sim \sim$ | xii. | $\text{ʒ} \sim \sim \sim$ |

gəŋkəŋ (tartani)

a)

bola (ház)

c)

metauu (félni)

b)

mannampu? (ütni)

d)

3. feladat: A megadott szavakban többféle mássalhangzócsoporthat figyelhető meg. Ezek átírása különbözőféleképpen működik. Átírásuk tekintetében milyen mássalhangzócsoporthat különböztetünk meg? Ezek hogyan viselkednek?

- Artūrs Semeņuks
- Fordította: Jakab Levente